

글로잉 아티스트 쇼케이스
Glowing Artist Showcase

2023.9.3.(Sun) 15:00
소극장 624 THEATER 624

경연 형식 Competition of Showcase / 80분 80min / 12세 이상 관람가 PG 12

평범한 삶 A Normal Life

단추 BUTTON / 연극 Theater

10대 가출청소년들의 이야기를 통해 취약한 여성 청소년들의 현실을 그린다. 세원은 가출팸에서 만난 수현과 민아와 함께 자신의 갈등과 비밀을 마주한다.

‘A Normal Life’ portrays the reality of vulnerable adolescent girls through the stories of runaway teenagers. Sewon, Suhyun, and Mina met at a runaway shelter and confronted their own conflicts and secrets.

연출Director : 황시윤Hwang Si-yoon / 출연Cast : 박지현Park Ji-hyun, 유시화Yoo Si-hwa, 이지혜Lee Ji-hye

메별: 섭섭히 헤어짐 Mebyeol: NOT good-bye

극단 다힘 Playdahim / 연극 Theater

메별, 소매를 붙들고 헤어진다는 뜻이다. 모든 것이 연결되는 초연결시대에도 외로움은 남아있고, 무엇을 위해 떠나는지 이해하기 어려운 사람들의 이야기를 통해 혼자서 할 수 있는 소중한 순간에 대해 담았다.

"Mebyeol" means to part ways while holding onto the sleeves. In an age of hyper-connectivity where everything is intertwined, loneliness persists. This story captivates precious moments of being alone through stories of people who are hard to understand why people leave.

연출Director : 신대식San / 출연Cast : 정유라Jeong Yu-ra

고쳐서 나가는 곳 Ready to Leave

기지 KIZI / 연극 Theater

부산 영도에 들어온 20살 송엽은 베테랑 강강이 아지매 만선, 부연, 길자를 만나 호쾌한 망치질로 배를 고친다. 일하는 여성의 여정을 통해 여성의 가정적, 사회적 이미지를 부수며 20 세기에서 21세기를 지나는 이들을 조명한다.

At Yeongdo Busan district, 20-year-old Song Yeop repairs ships cheerfully with a gang of experienced female workers, Manseon, Buyeon, and Gilja. Through the journey of working women, 'Ready to Leave' breaks down traditional gender roles and societal expectations, shedding light on those who transitioned from the 20th to the 21st century.

연출Director : 박주영Park Ju-young / 출연Cast : 김유민Kim Yoo-min, 임윤진Lim Yun-jin, 오수혜Oh Su-hye, 정제이Jeong Je-i, 문경태Moon Kyeong-tae, 문진식Moon Jin-sick

특별기획 프로그램

- 파워마이크, 그녀

SPECIAL PROGRAM - 'Power MIC, HER'

2023.9.1.(FRI) 20:00 ~ 9.10.(SUN) 24:00
YouTube, Naver TV [세계여성공연예술축제] 채널

자아의 정원에서 In The Garden of Self

세계여성공연예술축제, 오지필름(한국) / GWPAF, Ozifilm(Korea)

2023년 6월 세계여성공연예술축제는 클리블랜드 퍼블릭 시어터의 레이몬드 밥건과 홀리 홀싱어를 초청해 GWPAF 공공연극 워크숍을 개최하고, 이를 오지필름의 문창현 감독이 다큐멘터리로 제작하였다. 자신 속에 숨어있는 이야기와 목소리들에 귀 기울이며, 나와 같은 공간 속에서 함께 호흡하는 타인의 이야기를 몸짓과 군무로 표현한다. 모듬별 움직임과 집단적인 움직임, 자유와 용기를 상징하는 문장을 외치고, 마음속에 간직한 멜로디를 엮어 강력한 울림을 준다.

In June 2023, GWPAF hosted a public theater workshop in collaboration with Raymond Bobgan and Holly Holsinger of the Cleveland Public Theatre. This event was documented in a documentary film by director Moon Chang-Hyun of Ozifilm. Participants listened to the stories and voices hidden within themselves, expressed the stories of others sharing the same space through movement and choreography, created moves by modules and as a group, vocalized their statements of freedom and courage, and added the melodies in their hearts to create powerful resonance.

특별 상영 Special Screenings

특별상영 및 아티스트 토크

SPECIAL SCREENING & ARTIST TALK



두 명의 노파
캇사이(일본)
Two Old Women
Kassay(Japan)

2023. 9. 4(Mon) 19:30
영화의 전당 하늘연극장
BUSAN CINEMA CENTER HANEULYEON THEATRE

연극 Theater / 100분 100min / 전체관람가 G-rated

* 해당 작품의 프로듀서 및 배우와 함께 아티스트 토크를 진행(19:30)후 상영은 20:00에 합니다.

*The Artist Talk with the producer and actors of this production will take place at 19:30, followed by the screening at 20:00.

특별상영/글로벌 온라인 스테이지 초청작

Special Screenings/Global online stage invitation

글로벌 온라인 스테이지의 작품을 아래의 장소에서 특별상영합니다.

2023. 9. 7(Thu) 12:00 문화예술플랫폼 Bukgu Culture Art Platform
2023. 9. 8(Fri) 18:00 구포역 광장 Gupo Station Square

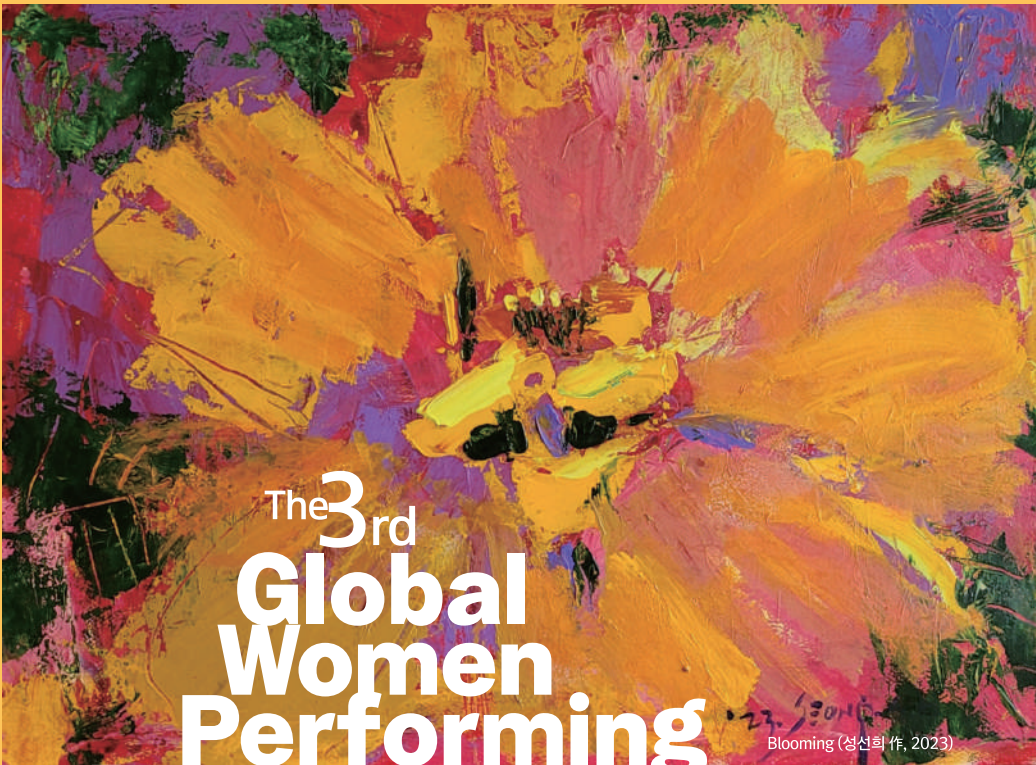
SCHEDULE 제3회 세계여성공연예술축제 프로그램 일정

Venue Date	소극장624 THEATER 624	구포역광장 GUPO STATION SQUARE	북구문화 예술플랫폼 BUKGU CULTURE ART PLATFORM	영화의전당 BUSAN CINEMA CENTER	
				야외극장 BIFF THEATER	하늘연극장 HANEULYEON THEATRE
9/1 (금 FRI)	20:00 개막작 OPENING PERFORMANCE 토피카페니아 Topikapenia 14+ Fourteen Plus (일본 Japan)				
9/2 (토 SAT)	15:00 토피카페니아 Topikapenia 14+ Fourteen Plus (일본 Japan)				
9/3 (일 SUN)	15:00 글로잉 아티스트 쇼케이스 GLOWING ARTIST SHOWCASE 평범한 삶 A Normal Life 메별:섭섭히 헤어짐 Mebyeol: NOT good-bye 고쳐서 나가는 곳 Ready to Leave (한국 Korea)				
9/4 (월 MON)				19:30 특별상영 & 아티스트 토크 Special Screening & Artist Talk 두 명의 노파 Two Old Women 캇사이 Kassay (일본 Japan)	
9/5 (화 TUE)	20:00 제4회 여주인공 페스티벌 대상작 Heroine Festival Grand Prize 베르나르다 알바의 집 House of Bernarda Alba 공상집단 동면지 Theater company Ddungddanji (한국 Korea)				
9/6 (수 WED)					
9/7 (목 THU)			12:00 특별상영 Special Screening		
9/8 (금 FRI)		18:00 특별상영 Special Screening			
9/9 (토 SAT)					
9/10 (일 SUN)	15:00 갈림길에 선 여자 A Woman at a Crossroads 옆집우주 Next Universe (한국 Korea)				14:00 / 18:00 폐막식 CLOSING CEREMONY 마이 디어, 헬렌 My Dear, Helen 원댄스프로젝트그룹 One dance Project Group (한국 Korea)

아래 작품은 9/1(금) 20:00 ~ 9/10(일) 24:00 유튜브, 네이버TV '세계여성공연예술축제' 채널에서 감상할 수 있습니다.

글로벌 온라인 스테이지 GLOBAL ONLINE STAGE	사라진 얼굴들 Missing Faces - 아이리스 에레즈 IRIS EREZ (이스라엘 Israel) 프론티어 Frontier - 마사 그레이엄 댄스 컴퍼니 Martha Graham Dance Company (미국 USA) 트로이의 여인들 The Trojan Women - 디아더 씨어터 The Other Theatre (캐나다 Canada) 휴식과 새벽 The Break and the Dawn - 클리블랜드 퍼블릭 씨어터 Cleveland Public Theater (미국 USA) 두 명의 노파 Two Old Women - 캇사이 Kassay (일본 Japan)
파워마이크, 그녀 Power MIC, Her	GWPAF 공공연극 제작 워크샵 발표공연 Public Theater Workshop Presentation Performance 자아의 정원에서 In The Garden of Self - 세계여성공연예술축제 GWPAF x 오지필름 Ozifilm (한국 Korea)

한국문화예술위원회 대한민국공연예술제



제3회 세계여성공연예술축제
www.gwgf.kr
Arts Festival

2023.9.1.Fri - 9.10.Sun

창조문화활력센터 소극장 624 영화의전당 하늘연극장

YouTube ▶ NAVER TV

공식초청작 OFFICIAL INVITATION

스테이지 온 STAGE ON

개막작 OPENING PERFORMANCE



토피카페니아

14+ (일본)
Topikapenia
Fourteen Plus(Japan)

2023. 9. 1(Fri) 20:00 / 9. 2(Sat) 15:00
소극장 624 THEATER 624

연극 Theater / 90분 90min / 12세 이상 관람가 PG 12

후쿠오카에서 날아온 포틴플러스 14+의 따끈한 신작!!!!

곰팡이 회사에서 펼쳐지는 미오의 이야기. 미오의 연구소로 견학 온 동생을 맞으며 한참 동안 연락이 끊긴 가족들과의 기억을 떠올린다. 특히 엄마에게 억압받았던 기억들이 얹혀들며 마치 곰팡이처럼 번져간다. 작품은 곰팡이를 모티브로 현대의 사회적 관계와 특히 엄마와 딸의 관계를 깊이 있게 그리고 있다.

Hot new release from Fourteen Plus 14+, just arrived from Fukuoka Japan!!!
Unfolded at a mold company, <Topikapenia> is a story of a young girl named Mio. When her younger sister visits her lab, memories of her estranged family resurface and spread like mold, especially those of her oppressive mother. <Topikapenia> uses mold as a motif to explore contemporary societal dynamics, specifically the relationship between mother and daughter.

폐막작 CLOSING PERFORMANCE



마이 디어, 헬렌

원 댄스 프로젝트 그룹(한국)
My dear, Helen
One Dance Project Group(Korea)

2023. 9. 10(Sun) 14:00, 18:00
*18:00에 축제 폐막식 진행 후, 공연이 이어집니다.
영화의전당 하늘연극장
BUSAN CINEMA CENTER HANEULYEON THEATRE

다원예술 Multidisciplinary Arts / 50분 50min / 전체관람가 G-rated

언어와 장애를 초월하는 무한한 가능성, 배리어 프리 공연으로 만나는 감동의 순간!

헬렌 켈러의 삶에서 중요한 순간을 포착해 세 개의 에피소드로 구성했다. 어린 헬렌이 '물'을 배우는 순간부터 허버드에서 성장하는 과정과 장애에 대한 편견을 극복하기 위해 강연한 내용을 다룬다. 한국, 일본, 미국 국적의 여배우들이 나이대별 헬렌역을 맡아 열연하고, 수어통역 및 배리어 프리 해설, 다채로운 무용수들의 움직임으로 관객에게 새로운 몰입 경험을 선사한다. 미국 뉴욕과 콜롬비아 보고타에서 초청되었고, 올해 GWPAF에서는 배리어 프리로 만날 수 있다.

Unlimited possibilities transcending language and disabilities, a heartwarming moment through Barrier-Free Performances!
<My dear, Helen> brings to life the remarkable journey of Helen Keller through three captivating episodes. It starts with the moment she discovered the concept of 'water,' continues with her growth at Harvard, and culminates in her lectures on breaking down prejudices against disabilities. The play features passionate performances from actresses from Korea, Japan, and the USA who take on the role of Helen Keller at different ages. The audience will enjoy a new, immersed experience through sign language interpretation, barrier-free explanations, and the dancers' dynamic movements. This production has been invited to New York and Bogota, Colombia, and is now available barrier-free at this year's GWPAF.



갈림길에 선 여자

옆집우주(한국)
A Woman at a Crossroads
Next Universe(Korea)

2023. 9. 9(Sat) ~ 9. 10(Sun) 15:00
창조문화활력센터 소극장 624 Theater 624

연극 Drama, Comedy / 60분 60min / 12세 이상 관람가 PG 12

2022년 GWPAF 글로벌 아티스트 선정작

GWPAF가 강력추천하는 '옆집우주'의 최신작.

공연 시작 한 시간 전, 방향을 알 수 없는 이정표가 놓인 무대에서 펼쳐지는 젊은 연극인들의 이야기. 서울로 떠날까 부산에 머물까 고민하며 혼란스러운 갈림길에 서 있는 한 극단. 전국에서 가장 혼잡한 연산교차로처럼 복잡한 선택의 기로에서 각자의 결심을 이야기한다. 작품은 여성들의 다양한 이야기와 페미니즘을 다루며, 부산 청년극단 '옆집우주'의 창작력과 열정을 보여준다.

GWPAF's top pick: The latest release from 'Next Universe'
<A Woman at a Crossroads> is a story of young theater enthusiasts. One hour before the show starts, a theatre group stands on a stage with perplexing signposts pointing in unknown directions. They stand at a crossroads, 'To Seoul' or 'To stay in Busan.' They contemplate the bewildering choices, much like the Yeonsan intersection, the most bustling in the entire nation. And each reveals one's decision. <A Woman at a Crossroad> explores various women's stories and feminism, showcasing the creativity and passion of the Busan Youth Theater Group, 'Next Universe.'
When they become the their coordinate of space, The map will be alive.



베르나르다 알바의 집

공상집단 똥딴지(한국)
House of Bernarda Alba
Theater company Ddungddanji(Korea)

2023. 9. 5(Tue) ~ 9. 6(Wed) 20:00
창조문화활력센터 소극장 624 Theater 624

연극 Theater / 80분 80min / 12세 이상 관람가 PG 12

'지금까지 우리 스스로 가두리를 만들면서 살아온 것은 아닐까?'

제4회 여주인공 페스티벌 대상작. 스페인의 대문호 페데리코 가르시아 로르카의 명작 <베르나르다 알바의 집>을 공상집단 똥딴지와 문상화 연출로 선보인다. 스페인 안달루시아 마을의 가문 갈등과 욕망을 통해 지독한 관계와 사회적 압박을 다루며 끊임없이 반복되는 베르나르다 가문의 비극적인 이야기를 들려준다. 주체적인 삶보다는 타인의 시선과 행동에 영향받는 인간의 모습을 적나라하게 파헤치며 엄숙함과 코믹함이 공존하는 연기로 관객의 공감을 끌어낸다.

'Have we been creating our own cages all along?'
Winner of the 4th Heroine Festival Award. The theatre company 'Ddungddangi' and Mun Samhwa directed <House of Bernarda Alba>, the masterpiece of renowned Spanish playwright Federico García Lorca. This is a never-ending tragic tale of the Bernarda family in a Spanish Andalusian village and depicts its toxic relationships and societal pressures through family conflicts and desires. The play reveals the human tendency to be influenced by others rather than leading autonomous lives. And its blend of solemnity and humor captivates the audience.

글로벌 온라인 스테이지
Global Online Stage

2023.9.1.(FRI) 20:00 ~ 9.10.(SUN) 24:00
YouTube, Naver TV [세계여성공연예술축제] 채널



사라진 얼굴들

아이리스 에레즈 /
매쉬 댄스 하우스 예루살렘 제작
(이스라엘)
Missing faces
IRIS EREZ /
Produced by MASH Dance House Jerusalem
(Israel, NATAF)

현대무용 Contemporary Dance/ 25분 25min/ 전체관람가 G-rated

이스라엘의 현대 무용가, 아이리스 에레즈가 보내는 메시지. 몸과 몸의 터치로 소통하던 시대를 지나 우리의 접촉은 어떻게 변화하고 있는가? 이제는 과거로 '사라진 얼굴들'을 다시 무대 위로 소환한다. 2020년 마를 살레 댄스 워크에서 초연하며 '페스트'의 극한 상황에서 신체에 대한 인류학적 접근을 한 작품이라는 평가를 받았다.

A message from Israel contemporary dancer Iris Erez. She questions how our contacts have evolved beyond physical touch and summons 'Missing Faces' onto the stage. Her work premiered at the 2020 Machol Shalem Dance Week, recognized as an anthropological approach to the body in the extreme conditions of the plague.



프론티어

마사 그레이엄 댄스 컴퍼니(미국)
Frontier
Marha Graham Dance Company
(USA)

현대무용 Contemporary Dance/ 12분 12min/ 전체관람가 G-rated

현대무용의 선구자, 마사 그레이엄의 또 하나의 걸작. 개척자로서의 여성의 자화상을 그리며 마사 그레이엄 자신을 은유하고 있다. 영상은 1935년 마사 그레이엄이 직접 무용수로 등장한 버전과 현재 마사 그레이엄 댄스 컴퍼니의 예술감독으로 활동하고 있는 자넷 에일버가 춤을 춘 1976년 버전을 함께 감상할 수 있다.

Another masterpiece by the pioneer of modern dance, Martha Graham. In this piece, she metaphorically portrays herself while painting a self-portrait of a pioneering woman. The video allows viewers to appreciate both the version from 1935, where Martha Graham herself performed as a dancer, and the 1976 version, danced by Janet Eilber, who is currently the artistic director of the Martha Graham Dance Company.

You Tube



NAVER TV



제3회 세계여성공연예술축제
Global Women
The 3rd Performing Arts Festival



트로이의 여인들

디 아더 씨어터(캐나다)
The trojan women
The other theatre(Canada)

연극 Theater / 20분 20min/ 19세 이상 관람가 X-rated

캐나다 몬트리올의 유서 깊은 극단 디아더 씨어터가 선보이는 영상연극이다. 트로이 전쟁에 패배한 트로이를 배경으로 헤카베와 노예가 된 트로이 여성들의 비극을 어둠과 빛이 만나는 무대에 영상미를 더해 그려내고 있다. "나의 불운이며, 부디 내가 있는 곳에서 죽어라! 우리는 어둠으로 사라져 결코 시인들의 노래로 기억되지 않으리라!"

<The Trojan Women> is a video theater production by 'The Other Theatre,' the historic theater company from Montreal, Canada. Set against the backdrop of the defeated Troy in the Trojan War, the tragedy of Trojan women, Hecuba and enslaved women, is depicted on a stage where darkness and light converge, enhanced by cinematographic beauty. "Oh, my misfortune, may you die where I am! We will vanish into darkness and never be remembered through the songs of poets!"



휴식과 새벽

클리블랜드 퍼블릭 씨어터(미국)
The Break and the Dawn
Cleveland Public Theatre(USA)

다원 Movement Storytelling / 17분 17min/ 15세 이상 관람가 PG 15

공공연극의 선두주자, 클리블랜드 퍼블릭 씨어터가 선보이는 스토리텔링 폴댄스. 작품은 1부 '휴식과 새벽', 2부 '망치와 우물'로 구성되어 있다. 낡은 자아를 부수고 새로운 자아로 깨어나는 루나가 2부에는 자신의 힘과 분노를 표출하며 섹슈얼리티에 대한 긍정적인 관점을 제시한다.

Experience a storytelling pole dance performance by Cleveland Public Theatre, the leading force in public theater. The show is split into two parts: "Rest and Dawn" (Part1) and "Hammer and Well" (Part2). In Part 1, Luna breaks free from her old self. In Part 2, she expresses power and anger and presents positive prospects about sexuality.



두 명의 노파

캣사이(일본)
Two Old Women
Kassay(Japan)

연극 Theater / 100분 100min / 전체관람가 G-rated

극한의 알래스카 겨울, 버림받은 두 노파는 굶주림과 위기를 극복하기 위해 냉혹한 환경과 공동체의 배신에 맞서 우정과 성장을 거듭하며 인간다움의 의미를 찾아간다. KASSAY 창단의 14번째 공연으로, 환경 문제와 젠더와 같은 사회 정의, 문제의식을 던지므로서 사람들의 변화와 행복을 도모한다.

In the harsh Alaskan winter, two abandoned elderly women struggle to survive hunger, adversity, and betrayal within their community. Through resilience, friendship, and personal growth, they seek the meaning of humanity despite the cruelty of their circumstances. This is KASSAY's 14th production, raising awareness about environmental issues and social justice concerns such as gender to foster change and happiness.

제3회 세계여성공연예술축제
티켓안내

구분	티켓가	구입처
〈토피카페니아〉 〈베르나르다 알바의 집〉 〈갈림길에 선 여자〉	20,000원	온라인예매 _ 인터파크 티켓 전화예매 _ 010-4868-2862 공연장 현장판매 (공연당일)
〈마이 디어, 헬렌〉	R석 30,000원 S석 20,000원 A석 10,000원	온라인예매 _ 영화의전당 홈페이지, 인터파크 티켓 공연장 현장판매 (공연당일)
글로벌 아티스트 쇼케이스	10,000원	온라인예매 _ 인터파크 티켓 전화예매 _ 010-4868-2862 공연장 현장판매 (공연당일)
글로벌 온라인 스테이지	무료	유튜브, 네이버 TV [세계여성공연예술축제] 채널
파워 마이크, 그녀		
전화예매 및 공연문의 _ 010-4868-2862 (예술도깨비)		

·할인정보

적용대상공연

〈토피카페니아〉〈베르나르다 알바의 집〉〈갈림길에 선 여자〉, 〈글로벌 아티스트 쇼케이스〉
*〈마이 디어, 헬렌〉은 영화의전당 할인정책 적용(영화의전당 티켓 예매 홈페이지 참조)

할인율	구분	적용	판매처
30%	문화패스 할인	만7세~24세까지, 본인만 신분증 및 학생증 증빙	온라인예매 : 인터파크 티켓 전화예매 : 010-4868-2862 현장구매 : 공연장 (공연당일)
	시니어 할인	만 65세이상, 본인만 신분증 증빙	
50%	예술인패스 할인	본인만, 예술인카드 증빙	
	장애인	동반 1인까지	
	보훈유공자	동반 1인까지	
협의	문화누리카드	문화누리카드 소지자, 본인만	문의. 010-4868-2862
	단체할인	20인 이상 단체 관람 시	

·공연장안내

1소극장 624 (창조문화활력센터)

부산광역시 북구 백양대로 1167
지하철 이용안내: 2호선, 3호선 덕천역 하차(1번출구) → 도보로 6분
버스 이용안내: 구포시장 동문 하차 후(버스번호: 124, 127, 128-1, 160, 169, 46) → 도보로 30m
* 주차 공간이 협소하오니 가급적 대중교통을 이용하시길 바랍니다.

1영화의전당 하늘연극장

부산광역시 해운대구 수영강변대로 120
지하철 이용안내: 2호선 센텀시티역 하차(12번, 6번출구) → 도보로 5분
버스 이용안내: 신세계백화점 앞 하차 후 → 도보로 5분
(버스번호: 5-1, 36, 39, 40, 63, 115, 139, 141, 155, 181, 307(좌석), 1001(급행), 1002(급행))